



اعرف

حقوقك

بصفتك مهاجرًا من ذوي  
الإعاقة

مقدم من: فريق العمل المعنى بالإعاقة والهجرة في ولاية إلينوي،  
منظمة Access Living،  
مبادرة Cuerpos Justificados

بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

# لديك الحق في الترجم الصمت

لَكَ الْحُقُوقُ أَلَا تُجِيبُ عَنِ الْأَسْئِلَةِ الَّتِي قَدْ

تُسْتَخَدَمُ ضِدِّكَ، بِغَضَّنِ النَّظَرِ عَنْ وَضْعِكَ

القانوني بصفتك مهاجرًا أو كونك من ذوي

الإعاقة. وهذا الحق محمي بموجب التعديل

الخامس لدستور الولايات المتحدة.

وللممارسة هذا الحق، فإنه من المهم أن

توضح الأمر بجلاء للشرطة (مباشرة أو

بالاستعانة بمترجم). وأنك لست ملزماً

بالصمت عند طلب احتياجاتك من التيسيرات

أو وسائل الوصول. لا توقع على أي شيء!



بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

# لديك الحق في التحدث مع محامٍ وأن يمثلك قانونيًّا

في قضايا الهجرة: عليك توكيل محامٍ خاص بك.  
(انظر القسم الخاص بالموارد القانونية)

في القضايا الجنائية: سُيُعِينَ لك محامٍ  
إذا لم تتمكن من تحمل تكاليفه.

ولممارسة هذا الحق، فإنه من المهم أن توضح  
الأمر بجلاء للشرطة (مباشرة أو بالاستعانة  
بمترجم): «أريد التحدث مع محامٍ»



# ما المقصود بالإعاقة في القانون الفيدرالي؟



قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA) يعرف الإعاقة على أنها:

- إعاقة جسدية أو عقلية تحدّ بدرجة كبيرة من نشاط حيّاتي رئيسي واحد أو أكثر؛
  - وجود سجلٌ يثبت مثل هذه الإعاقة؛
  - أو أن يُعتبر الشخص مصاباً بمثل هذه الإعاقة.
- وقد يشمل مصطلح «الإعاقة الجسدية أو العقلية»:
- إعاقات السمع أو البصر، أو
  - حالات صحية نفسية، أو إعاقات جسدية؛
  - بعض الأمراض والعديد من الحالات الأخرى.

# حقوقك كفرد من ذوي الإعاقة في أثناء التعامل مع إدارة الهجرة أو الشرطة بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA) «لا يجوز استبعاد أي فرد مؤهل من ذوي الإعاقة من المشاركة في أو حرمانه من الاستفادة من خدمات أو برامج أو أنشطة كيان عام بسبب إعاقته...» (قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة، الباب الثاني، المادة 42)

نطاق التطبيق: الحكومات المحلية والولائية، وأجهزة إنفاذ القانون، والمحاكم، ومرافق الاحتجاز، ومرافق الخدمات العامة.

القسم 504 من قانون إعادة التأهيل «لا يجوز استبعاد أي فرد مؤهل من ذوي الإعاقة، أو حرمانه من الاستفادة من المزايا، أو تعريضه للتمييز، في أي برنامج أو نشاط يتلقى دعمًا ماليًا فدراليًا، لمجرد إعاقته...» (المادة 29 من القانون الأمريكي 7948)

نطاق التطبيق: الوكالات الفدرالية (مثل دائرة الهجرة والجمارك، وزارة الأمن الداخلي، وزارة العدل) وأي برنامج ممول اتحاديًا.





# حقك في الحصول على تيسيرات معقولة

# بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

التسير المعقول هو تعديل أو استثناء من إجراء معياري يتيح للشخص ذي الإعاقة المشاركة بمساواة.

وُجِدت التيسيرات المعقولة لضمان: المساواة في الوصول إلى الخدمات والحقوق، والكرامة، والسلامة، والمشاركة في الإجراءات القانونية.

«لا يجوز استبعاد أي فرد من ذوي الإعاقة من المشاركة في أو حرمانه من الاستفادة من خدمات أو برامج أو أنشطة كيان عام بسبب إعاقته...» (قانون الأmericans with Disabilities Act، الماده 42، الفصل 12132)

**نطاق التطبيق:** وكالات إنفاذ القانون، ودائرة الهجرة والجمارك، ومراكز الاحتجاز، ومحاكم الهجرة.

ماذا يعني ذلك: يتبع على هذه الوكالات والجهات تعديل القواعد أو الإجراءات حتى يتمكن المهاجرون ذوو الإعاقة من المشاركة على قدم المساواة. ولا يجوز لهذه الجهات رفض التيسير إلا إذا ترتب عليه «عبء مفرط» — وهو معيار صعب جدًا.

أمثلة:

- عند التوقيف الأولي: يحق للمهاجر الأصم الذي توقفه دائرة الهجرة والجمارك (ICE) الحصول على مترجم مؤهل للغة الإشارة الأمريكية (ASL).
  - في الاحتجاز: يجب تمكين الشخص المصاب بالسكري من الحصول على الأنسولين بانتظام.
  - في جلسة الاستماع: يحق للشخص المصاب بإعاقة إدراكية أن يجري التعامل معه بلغةٍ مبسطةٍ والحصول على وقت إضافي للإجابة.

# حقك في التواصل الفعال



بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة

الكثير من حقوق ذوي الإعاقة في أثناء إجراءات الهجرة تعتمد على قدرتك في التعبير عن احتياجاتك بوضوح.

«لا يجوز استبعاد أي فرد من ذوي الإعاقة من المشاركة في أو حرمانه من الاستفادة من خدمات أو برامج أو أنشطة كيان عام بسبب إعاقته...» (قانونالأمريكي بين ذوي الإعاقة، الباب الثاني، المادة 42، 12132)

أمثلة:

- مترجم بلغة الإشارة في جلسة استماع للهجرة، خدمات الترجمة النصية (الكابتشن) في أثناء تسجيل افتراضي
- جهاز تواصل مُعزّز وبديل (AAC) للشخص غير قادر على النطق في أثناء استجواب من دائرة الهجرة والجمارك (ICE)
- مستندات قانونية مطبوعة بطريقة برايل أو بخط كبير لراجعتها في أثناء الاحتجاز
- الترجمة الشفوية بالإسبانية أو بلغات منطوقة أخرى في أثناء الاستجواب أو الإجراءات القانونية
- 

ملحوظة:

- لك الحق في طلب الدعم التواصلي الذي تحتاجه؛
- ويتعين على المسؤولين أن يعطوا طلبك «الأولوية الرئيسية»؛
- ولا يجوز أن يحملوك أي تكلفة مقابلة.

# أمثلة على التواصل الفعال



## التيسيرات التي قد تحتاجها للتعامل مع الشرطة أو سلطات الهجرة (ICE)

- التحدث بهدوء وبصوت منخفض
- التحدث ببطء ووضوح وبطريقة مرئية لتسهيل قراءة الكلام أو حركة الشفاه توفير الأجهزة وخدمات الترجمة الازمة لضمان التواصل الصحيح
- السماح للشخص بالتنفس عن القلق عبر حركات نمطية بدلاً من افتراض أن هذه الحركات سلوك خاطئ استخدام أوامر بسيطة بدلاً من الجمل المعقدة منح الشخص وقتاً كافياً لاستيعاب أوامر الضباط والمسؤولين وفهمها
- سؤال الشخص ذي الاحتياجات الحركية عن أفضل طريقة لنقله، والانتباه لعدم إتلاف جهازه الحركي
- قراءة المستندات أو التعليمات المكتوبة بصوت عالي للشخص ضعيف البصر
- التراجع قليلاً لإتاحة مجال لرؤية الجسم كاملاً توفير مترجم لغة الإشارة مؤهل
- تمكين الشخص من الحصول على أدويته في أثناء الاحتجاز
- تمكين الشخص من الحصول على الكرسي المتحرك أو أي معدات طبية أخرى في أثناء الاحتجاز
- عدم تقييد شخص يحتاج إلى يديه للتواصل، مثل الأشخاص المتحدثين بلغة الإشارة
- تمكين الشخص من استخدام جهاز للتواصل المُعزّز والبديل (AAC)، (مع توضيح إذا كان الشخص لديه جهاز شخصي يحتاجه لهذا الغرض)
- تعديل الأصفاد أو وسائل التقييد الأخرى إذا كانت تسبب ألمًا نتيجة لمرضٍ مزمنٍ أو إعاقةٍ ما



# بطاقات اعرف حقوقك والتيسيرات

بالنسبة إلى المهاجرين ذوي الإعاقة

تساعدك بطاقة "اعرف حقوقك والتيسيرات" على فهم حقوقك وتأكيدها.

بطاقات "اعرف حقوقك والتيسيرات": تحدد حقوقك (الالتزام الصمت، وطلب محامي، وعدم الموافقة على التفتيش).

بطاقات التيسيرات: أذكر احتياجاتك المتعلقة بالإعاقة (مثل توفير مترجم وأداة مساعدة للتنقل).

**الغرض:**

- إبلاغ سلطات الهجرة أو الشرطة أو المحاكم بحقوقك واحتياجاتك إبلاغاً واضحاً.
- ضمان معاملتك بإنصاف ووفق القانون في أثناء التوقيف أو الاحتجاز.

**كيفية الاستخدام ومواعيدها:**

- اكتب احتياجاتك من التيسيرات باللغة الإنجليزية (أو اطلب مساعدة شخص في كتابتها).
- احتفظ بالبطاقة معك أو اطلب من مرافقك/مساعدك الاحتفاظ بها.
- سلم البطاقة للضباط أو المسؤولين إذا تم توقيفك أو استجوابك أو احتجازك.
- استخدمها مع بطاقة "اعرف حقوقك والتيسيرات" لحماية حقوق المدنية وحقوقك بصفتك فرداً من ذوي الإعاقة.

# تعليمات

١. التقاط صورة للشاشة أو حمل البطاقة من الرابط في قسم "النبذة"
٢. اطبع البطاقة
٣. اطوي البطاقة إلى نصفين رأسياً
٤. اطوي البطاقة إلى نصفين أفقياً
٥. املأ البيانات وأكمل إعداد البطاقة



**الوجه الأمامي للبطاقة:** توضح أنك شخص من ذوي الإعاقة.

**الوجه الداخلي للبطاقة:** يشرح حقوقك بالتفصيل ويتاح لك توضيح اللغة التي تتحدثها إذا لم تكن الإنجليزية.

**الوجه الخلفي للبطاقة:** هو المكان المخصص لكتابة التيسيرات أو الترتيبات التي تحتاج إليها.

على سبيل المثال: إذا كنت تحتاج إلى مترجم إلى لغة الإشارة الأمريكية، يمكنك كتابة ذلك كالتالي: «مترجم إلى لغة الإشارة الأمريكية».

يرجى أن تكتب (أو تطلب من شخص آخر أن يكتب) التيسيرات التي تحتاجها باللغة الإنجليزية. احتفظ بهذه البطاقة معك أو بالقرب منك. وإذا كنت تحتاج إلى مرافق فيمكنه حمل البطاقة نيابة عنك.

**ملحوظة:** ستجد نسخة قابلة للطباعة من بطاقة «اعرف حقوقك/ التيسيرات» في الشريحة التالية.

**أنا شخص من ذوي الإعاقة.**

أحتاج إلى تيسيرات خاصة لأتمكن من التعامل معك.  
وعليكم توفير هذه التيسيرات لي بموجب قانون  
الأمريكيين ذوي الإعاقة والمادة 504 من قانون إعادة  
التأهيل.

أتحدث باللغة:

**التيسيرات الممنوحة لي هي:**

- لدي الحق في الحصول على التيسيرات المعقولة بموجب قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA) والقسم 504 من قانون إعادة التأهيل.
- 
- لدي الحق في التزام الصمت.
- لن أوقع على أي شيء قبل التحدث مع محامي. ولدي الحق في استشارة محامي.
- لا أعطيكم الإذن بتفتتني أي من متعلقاتي استناداً إلى حقوقى بموجب التعديل الرابع للدستور. يرجى التحدث بهدوء ووضوح.
- وأرجو منحي الوقت الكافي لاستيعاب وفهم الأوامر.
- يرجى قراءة الوجه الخلفي من هذه البطاقة لمعرفة التيسيرات المحددة التي أحتاجها.



أنا

شخص من ذوي الإعاقة

## موارد الطوارئ والدعم القانوني

الخط الساخن لدعم العائلات – ICIRR (بالإنجليزية/الإسبانية/الكورية/البولندية)  
(HELP-MY-FAMILY) 1-855-435-7693-855-1  
[icirr.org/resources](http://icirr.org/resources)

مركز المساعدة القانونية (First Defense Legal Aid) (المتوفرة على مدار الساعة) – إذا استجوبتك الشرطة أنت أو أحد أفراد أسرتك (800) 7374-529

مشروع Resurrection – مركز العدالة للمهاجرين  
[trpimmigrantjustice.org](http://trpimmigrantjustice.org)

القنصلية المكسيكية (شيكاغو): 888-755-5511  
القنصليات المكسيكية (على مستوى الولايات المتحدة): 520-623-7874  
أداة البحث عن المحتجزين فيدراليًا ICE locator.ice.gov – ICE



## مصادر العون والدعم الحقوقى لذوى الإعاقة



منظمة Equip for Equality (إينوي) – لمتابعة  
انتهاكات الحقوق في أثناء الاحتجاز

2632-537-800

مؤسسة Access Living (شيكاغو) – مناصرة ودعم  
ذوى الإعاقة

(800) 2100-640 | رقم مجاني: (312)

8549-613

خط 2102 | TTY: (312) 640-2102 | خط TTY مجاني:

7003-243 (888)

[accessliving.org/contact](http://accessliving.org/contact)

مكتب عمدة شيكاغو لشؤون الأشخاص ذوى الإعاقة

(MOPD)

TTY: 312-744-4964 | خط 7050-744-312

الخط الساخن لمنظمة NAMI في شيكاغو – دعم  
الصحة النفسية (بالإنجليزية/الإسبانية) NAMI--833-

(CHI) (833-626-4244)

الخط الوطنى 988 للأزمات والانتحار – دعم مجاني

على مدار الساعة

اتصل على الرقم 988

## المراجع

- القسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973
- قانون الأمريكيين ذوي الإعاقة (ADA)
- التعديل الخامس والتعديل الثامن من الدستور الأمريكي، وقانون حقوق الإنسان في ولاية إلينوي، قضية فرایهات (Fraihat) ضد دائرة الهجرة والجمارك (تسوية دعوى جماعية)
- فريق العمل المعنى بالإعاقة والهجرة في إلينوي (DITI)
- تحالف إلينوي لحقوق المهاجرين واللاجئين (ICIRR)، ومنظمة Access Living (شيكاغو)، والمبادرة المجتمعية اللاتينية للدفاع عن حقوق المهاجرين ذوي الإعاقة (Cuerpos Justificados)، ومبادرة تغيير الحياة (Cambiando Vidas)
- مركز الموارد القانونية للمهاجرين (ILRC)
- ميث ك. سوني – منظمة حقوق ذوي الإعاقة في كاليفورنيا (The Innocence Project)



## المراجع

- مكتب عمدة شيكاغو لشؤون الأشخاص ذوي الإعاقة Equip for Equality (MOPD)
- مشروع Resurrection (TRP)، مركز المساعدة القانونية (First Defense Legal Aid)
- مركز العدالة للمهاجرين – TRP، مركز المساعدة القانونية في شيكاغو (Legal Aid Chicago)
- مركز التثقيف وإنفاذ الحقوق المدنية (CREEC)، الاتحاد الأمريكي للحريات المدنية (ACLU)
- المركز الوطني للعدالة للمهاجرين (National Immigrant Justice Center)
- مركز شرایفر لقوانين مكافحة الفقر، والمركز الوطني لقانون الهجرة، ومبادرة Aliento AZ
- الجمعية الأمريكية للأشخاص ذوي الإعاقة (AAPD)، مركز سياسات المهاجرين في كاليفورنيا، منظمة Disability Law United، والتحالف من أجل العدالة والمساواة للمهاجرين (IAJE)
- وتجمع صانعي الأفلام غير المؤثّفين (UFC)



وصف صوتي:

أعْرِفْ  
حَفُوْقَكْ



بصفتك مهاجرًا من ذوي الإعاقة